



EL ARTE DEL TEATRO



Año III - N.º 52

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA

15 Mayo de 1908



ROSARIO SOLER.
primera tiple del teatro de Apolo

EL ARTE DEL TEATRO

ha nombrado corresponsal exclusivo en París y Bruselas al notable publicista D. Francisco de P. Alderete, quien representa á este periódico tanto para los asuntos de redacción como administrativos.

Oficinas: 11, Rue de l'Hôtel de Ville-Neuilly-sur-Seine — París.

EL ARTE DEL TEATRO

Precios de suscripción:

Madrid: Semestre, 6 pesetas. Año, 12.
 Provincias: Semestre, 7 Ptas. Año, 12.50.
 Extranjero: Año, 20 francos.
 Número suelto: 0,75 francos.

Publicación quincenal ilustrada

DIRECTOR: E. CONTRERAS Y CAMARGO

:: Madrid, 15 de Mayo de 1908 ::

Redacción, Administración y Talleres,

Calle de San Mateo, N.º 1
 Teléf. 1.951. - Apart. 389.

CRÓNICA TEATRAL

En este fin de temporada los sucesos teatrales se aglomeran de un modo que hace imposible concederles la debida atención.

La compañía de opereta inglesa que ha debutado en la Comedia ofrece un espectáculo curioso, pero nada más. Ni las obras hasta ahora representadas merecen consideración, ni los artistas rebasan los límites de la medianía, ni la propiedad y lujo con que se anunciaba la presentación de las obras pasa de lo vulgar.

Lo más interesante del espectáculo consiste en el modo de representar de estos artistas, mitad comediantes y mitad volatineros, y en los bailables con que están adornadas las obras; pero aun esto no constituye atractivo bastante poderoso para justificar la preferencia que el público aristocrático muestra por los ingleses.

Bien es verdad que en las altas regiones no suele hacerse ostensible el buen gusto en materias de arte.

Al éxito de los *Episodios Nacionales* en la Zarzuela, obra de la que no tratamos aquí por tener dispuesta una extensa información que publicaremos en el próximo número, ha seguido el del melodrama *El robo de la perla negra*, obra policíaca de emocionantes situaciones, cuyos autores, los Sres. Llanzo y Cuesta, han escrito inspirándose en una de esas novelas de *justicias y ladrones* que tan en moda están actualmente en Inglaterra.

La obra, abundante en efectos y muy bien presentada, gustó al público y proporcionó un éxito personal al Sr. Meana, que interpretó primorosamente un tipo de viejo avaro, y muchos y muy merecidos aplausos á Güell, á González y á las Srtas. Pino, Ortega y Santa Cruz.

Lara ha ofrecido también dos estrenos: el de la comedia en un acto *Sin reparar en los medios*, original del notable periodista D. Tomás Camacho, director de *El Nervión*, de Bilbao, y el de la adaptación á la escena española de una obra francesa de Bisson y Bert de Turique, hecha por D. Salvador Aragón con el título de *Con plumas de pavo real*.

De la primera, que obtuvo un éxito franco, y en cuya interpretación se distinguieron las Srtas. Domus y Alba y los Sres. Morá, Rubio, Simó Raso, Puga y Pacheco, trataremos extensamente en nuestro número próximo; en cuanto á la segunda, debemos consignar que agradó al auditorio, más que por la novedad del asunto, que ofrece un interés muy relativo, por la forma en que está dialogada, y que acredita al Sr. Aragón de literato de buen gusto.

La interpretación fué muy acertada, destacando la labor de las Srtas. Domus y Pardo y de los Sres. Puga, Rubio, Barraycoa, Simó Raso y Romea.

En la función á beneficio de Loreto Prado, que testimonió elocuentemente á la artista la simpatía y el cariño que por ella siente el público madrileño, y que dió oca-

sión á que sus admiradores y amigos convirtieran en una exposición de objetos de arte y en un verdadero jardín el saloncillo del teatro Cómico, estrenáronse dos entremeses de Arniches y García Alvarez, con música de Torregrosa. *El hurón* y *Felipe segundo*, títulos de ambas obras, gustaron al público, proporcionando á Loreto ocasión de lucir una vez más sus grandes facultades de actriz.

En la primera, que tiene su parte sentimental y su parte cómica, contribuyó poderosamente al éxito la labor de Loreto, que en el único número de música, la canción del sombrerito, hizo diversas imitaciones con la gracia que tan estruendosos aplausos vale siempre á la artista. En la segunda, francamente cómica, secundaron con mucho acierto la labor de Loreto los Sres. Chicote, Soler y Llana.

Perrín y Palacios han reforzado el cartel del teatro Romea con una obra titulada *Pepita López*, que en la noche de su estreno obtuvo un éxito completo, proporcionando ocasión de lucir sus condiciones y su gracia á las Srtas. Calvo y Rodríguez, y á los Sres. Latorre, Asensio, Guillén y Mata.

La música, del maestro Calleja, muy agradable, fué también aplaudida.

Eslava ha estrenado la zarzuela *La remendona*, de los Sres. Mora y Gamero, música del maestro Foglietti, que obtuvo un éxito, y en cuya interpretación alcanzaron aplausos las Srtas. Sánchez Jiménez y Pinós, y los señores Gamero, Mariner y del Valle.

En el Príncipe Alfonso estrenóse también una comedia en un acto, del Sr. Renovales, primer actor y director de la compañía, titulada *El sobrino del tutor*, que fué aplaudida por el selecto público que llenaba el teatro. La obra, de corte fino, tiene novedad y gracia en las situaciones y está dialogada con ingenio.

En la interpretación alcanzaron muchos aplausos las Srtas. Jiménez Ahijón, Varela, y los Sres. Montenegro y López Benety.

La compañía del Coliseo Imperial ha estrenado una bella comedia de Fernández Shaw, titulada *El hombre feliz*. La obra gustó, tanto por la habilidad con que está desarrollado el asunto como por la fluidez del diálogo, hecho en verso y esmaltado de hermosas frases.

De las obras conmemorativas del centenario del 2 de Mayo, las que mayor éxito han alcanzado han sido *El reducido del Pilar*, libro de Diógenes Ferrand, música del maestro Pérez Soriano, estrenada en el coliseo de la Latina; *Las tres viejas*, de los Sres. Monreal, Ganzo y Fuertes, música de Carbonell y Molina, estrenada en el mismo teatro, y *El grito de independencia*, de los Sres. Farfán de los Godos y Burgos, música del maestro Jiménez, estrenada en Novedades.

Todas han sido muy aplaudidas, tanto por sus méritos como por su patriótica tendencia.

Armando Gresca



Viajeras, Srtas. ANCHORENA, BLANC, España, Sr. CHICOTE
ROMÁN, CASTELLANOS y GIRÓN El jefe, Sr. FERNÁNDEZ

Camarero, Sr. BERMÚDEZ

¡HASTA LA VUELTA!

Sainete lírico en un acto, en prosa, original de los Sres. García Álvarez y López Monís,
música del maestro Calleja.

EL lindo teatro de la calle de Capellanes es este año el favorecido por la suerte.

Los falsos dioses, *El señorito*, y sobre todo *Alma de Dios*, han sido las obras nuevas que le han hecho ganar á Chicote mucha gloria y mayor provecho.

Y alrededor de aquellos éxitos de primera magnitud, han figurado en el cartel que el amigo D. Enrique nos ha servido, otros aciertos no menos dignos de elogios, entre los que se cuentan, en primera línea, el sainete lírico en un acto titulado *¡Hasta la vuelta!*, original de los muy aplaudidos autores Enrique García Álvarez y Antonio López Monís, con música del inspirado maestro Rafael Calleja.

¡Hasta la vuelta! es un sainete que distrae, que regocija grandemente. Su chispeante y fácil diálogo y sus atinadas escenas cómicas hacen pasar un rato agradable y ameno.

No es labor que les inmortalice. Son autores de muy buen juicio, de claro talento, y seguramente no han pensado en ello. Pero se propusieron escribir una obra que deleite, una obra que haga reír, y lo consiguieron. Manejaron con extraordinaria habilidad la sátira fina y culta, derrocharon ingenio, ridiculizaron, sin zaherir, y la obra les resultó admirable dentro de su género.

* * *

Nos encontramos en los andenes de la estación del Norte, de Madrid.

Atraviesa la escena un tren de lujo, del que se ve á la derecha parte de un coche moderno de pasillo; en el centro un coche ordinario de primera y á la izquierda el principio del coche furgón en que está el retrete. Todos son practicables por ambos lados.

Al levantarse el telón, se supone que acaba de llegar un tren, y hay el bullicio consiguiente de los viajeros que cruzan la escena al hacer mutis. Esta pasada de personajes es con música, y aquí el maestro Calleja no ha podido hacer nada extraordinario.

Mirando receloso á todas partes entra España, pobre y hambriento cesante, que se presenta muy desharrapado y tratando de ocultar con la mano un siete que se ha hecho en el pantalón al saltar por la valla de alambres que rodea la estación.

Todo lo ha arrostrado por hablar con su antiguo amigo Blanco, quien, más afortunado que él, va á San Sebastián á jurar el cargo de ministro.

Este España puede decirse que es el protagonista de la obra.

Las peripecias que le ocurren son las que sirven de base principal al sainete.

Ya lo tenemos en el andén, confiado en que su compañero de la infancia tendrá compasión de él y le proporcionará un destino.

Trata de cerciorarse de la hora en que sale el tren en que viajará Blanco, y el mozo de la estación á quien pregunta, aunque va cargado con las guías de varios años, no

le saca de sus dudas. España, como casi todos los cesantes, es muy servicial. Un su amigo, Gómez, entra cargado con una escopeta, una cesta y una jaula con un loro.

Gómez está desesperado aguardando á su esposa, quien ha ido á despedirse de un primo suyo, y España se presta á custodiar el loro y la impedimenta que lleva el amigo, para que éste pueda buscar cómodamente á su complaciente costilla.

El loro es un portento. Repite en seguida cuanto se le dice, y España, para distraer sus ocios, hace unas pruebas con el animalito.

Calleja ha aprovechado con mucha fortuna la ocasión, haciendo unos bonitos *couplets*, que se repiten todas las noches infinidad de veces.

Entra una pareja de recién casados, del género cursi, con el acompañamiento de suegra sentimental, suegro picarón, criadita joven y pollito aprovechado. Tienen una escena en extremo cómica, que termina subiendo todos al departamento de «no fumadores», diciéndole el suegro al yerno, como una bromita de buen gusto: «¡Vaya una suerte que tienes, picarón! ¡Te pilló una línea con veinticinco túneles!»

Otro matrimonio entra desalentado en busca del ama de cría, á la que no encuentran, y á la que llaman á grito pelado.

Y aparece nuevamente España, quien, afortunadamente, tropieza con su amigo Grajera.

Grajera es un aspirante á una celda en Leganés. Pertenece á la clase de enamorados románticos. Está loco por Etelvina, mujer casada, á la que persigue sin descanso y á la que espera poder ver en la estación, pues dice que allí ha tenido la suerte de que le dé una cita.

España le toma lindamente el pelo á Grajera, quien no se entera de nada, como no sea del objeto de su amor, al que cree ver en cada mujer que hay en el andén.

Ambos se sientan en las sillas que hay en escena, pertenecientes al *restaurant*. Llamam al camarero. Éste tarda en servir, y al fin trae un *vermouth* á Grajera y un *vermouth* y un *beafteaf* con patatas á España, quien está en sus glorias.

Desfila por la escena el



Catalina, Seta. PRADO

etcétera, y maldice de la vida que lleva, que de todo tiene, incluso de niñera é institutriz, menos de soldado. Pero no hay desgracia que no tenga compensación, y Martínez halla consuelo á sus sufrimientos con la galleguita de marras, ex novia suya, con la que sostiene chispeante diálogo, que termina pidiéndole aquél veinticinco pesetas.

Ella promete buscarle algún dinero, y para andar más ligera le encaja el rorro al pobre Martínez, quien se ve y se desea tratando de ocultarlo á la vista de su capitán, quien de mal humor le obliga á cargar con el promontorio de equipaje para que lo meta en el vagón.

Un marqués viejo, casado con una linda joven, vienen á despedir á una amiga, á la que dejan en el departamento alquilado. La conversación que sostienen resulta graciosamente picante por la sordera del marqués.

El infeliz España está pasando las negras, pues su amigo Grajera salió exaltado creyendo ver á su ideal, y él no tiene dinero para pagar lo que ha consumido. Intenta marcharse, pero el lorito le estropea la intentona, llamando por su cuenta al camarero.

Por fin llega Blanco, el aclamado ministro. España le enjareta un discurso muy cómico, con incidentes graciosísimos, y la credencial la espera segura. Así se lo promete Blanco, tras del cual se va, conducido en una carretilla por un *amable* mozo de la estación.



España, Sr. CHICOTE

Siguen los episodios de este sainete, promoviéndose la alarma consiguiente al probar el falso dentista italiano la campanilla que le traen. Todos los viajeros corren precipitadamente á ocupar sus asientos, creyendo que el toque dado es el de salida del tren, y al enterarse de la equivocación, se lanzan sobre el sacamuelas, al que tratan de golpear y á quien llevan detenido.

Casta y Pura, dos *cocottes* elegantísimas, nos amenizan el rato con un precioso número de música. Son dos cazadoras de gangas que se meten en el reservado de señoras, deseando llegar á San Sebastián.

Gran admiración produce en todos los viajeros, que

llevar á la romería. Calleja ha encontrado motivo de lucimiento, y ha compuesto un número que arranca justas ovaciones. El baile del *chirindongo* se hará popular.

Hay otras escenas secundarias, hasta que aparece España, quien viene zarandeado por el marido de Etelvina. Afortunadamente, España se equivocó y entregó á la esposa de éste la carta que debía recibir el ministro. El escamado marido, para compensarle los mamporros que le anticipó, le ofrece una colocación.

España está á punto de estallar de satisfacción. Pero se acuerda de que no le ha entregado la carta á su amigo Blanco, y al intentar llevársela, suena la campanilla para



Groom, Srta. BERMÚDEZ Casta, Srta. FRANCO

Pura, Srta. SAAVEDRA Groom, Srta. GIRÓN Fots. Franzen.

se asoman ansiosos á las ventanillas, el anuncio de que entra el obispo.

Esta eminencia resulta ser taurómaca, de las que peinan trenza en el occipucio. No obstante el desencanto de los que esperaban ver á un primate de la Iglesia, las miradas de todos se clavan ansiosas en aquella estrella con rabo del *Obispo*, quien viene rodeado de una turba de imbeciles admiradores. Los detalles de esta escena están fielmente tomados de la realidad y producen mucha risa.

Las tribulaciones de España no han acabado. Viene rebotando alegría. Blanco le ha pedido una nota con su hoja de servicios, para darle el destino. Grajera, que cada vez está más loco, le ofrece dinero si se atreve á entregarle una carta á su amada, la que está en un coche en compañía de su esposo. España accede, y mientras Grajera escribe su epístola amorosa, aquél redacta su nota de servicios.

Los dos desaparecen, llevándose España las dos cartas para entregarlas á sus destinatarios.

Una reunión de chulos y chulas amenizan la escena, cantando y bailando en espera del *botijo* que les ha de

la salida del tren. Intenta subirse en cualquier departamento, pues nada le hace desistir de sus propósitos, y en todos le rechazan. Llega hasta el retrete y allí se mete, esperando ansioso la salida del tren.

La muchedumbre despide á los viajeros. Se oye el pito de la máquina, el ruido de la plataforma, el sonido imitando el vapor, la bocina, etc., etc. Y el tren se marcha, sin el coche de primera y el furgón que hay en escena. Se promueve el alboroto consiguiente; España cae desmayado, y el telón cae.

La interpretación dada á esta obra ha sido admirable. Chicote y Loreto han agotado ya los adjetivos, y no hay manera de decirles nada nuevo de lo mucho bueno que se merecen. Las Srtas. Franco, Blanc, Saavedra, Águila, Girón y Anchorena, y los Sres. Soler, Ripoll, Llana, Castro y Ponzano, dignos de todo elogio. Bermúdez, el rey del reino animal, dicho sea en el buen sentido de la palabra...

La decoración, pintada por el reputado escenógrafo Sr. Martínez Garí, de muy buen efecto.

Diógenes Ferrand



RICARDO DE LA VEGA, ilustre salnetero.
Fotografía Franzen.





Carmíná, Srta. PALOU Tobías, Sr. MONCAYO Mariquilla, Srta. SÁNCHEZ IMAZ

❁ EL NARANJAL ❁

Zarzuela en un acto y un solo cuadro, original de Pedro Muñoz Seca, música de Arturo Saco del Valle.

LA bella tiple del teatro de Apolo, María Palou, celebró su beneficio en la noche del jueves 23, figurando en el programa el estreno de *El naranjal*, zarzuela en un acto y un solo cuadro, original, el libro, de Pedro Muñoz Seca, y la música del maestro Arturo Saco del Valle.

Muñoz Seca y Saco del Valle obtuvieron un hermoso triunfo. Y con gran satisfacción doy cuenta del éxito.

Son dos autores que merecen mis simpatías.

Tengo el convencimiento de que han de ocupar muy pronto lugar preeminente en el teatro.

Con Muñoz Seca, además, me unen estrechos lazos de antigua y acendrada amistad. Paso á paso he seguido su brillante carrera en la espinosa y difícil senda de la literatura dramática.

Allá en Sevilla, cuando alternábamos las tareas de estudiantes en la Universidad con los primeros pinitos como autores,

fuí de los que con más entusiasmo le alentaban. Recuerdo perfectamente los aplausos cariñosos que le tributamos en el teatro del Duque cuando estrenó su primera obra, titulada *Las guerreras*, escrita en colaboración con otro querido compañero, José Luis Montoto.

Era de ver la alegría sana, la satisfacción intensa que experimentábamos al estrechar en nuestros brazos al querido amigo que por vez primera pisaba tembloroso el palco escénico. Considerábamos el triunfo de Muñoz Seca como triunfo de todos, como si hubiéramos colaborado en aquella obra.

Después vino á Madrid. Yaquí, al mismo tiempo que dedicaba su actividad á la práctica de su carrera, se lanzaba decidido y con grandes esperanzas á escribir para el teatro.

Muñoz Seca tiene temperamento de artista: su alma sabe percibir las más delicadas sensaciones de la belleza. Por eso su manera peculiar de ver el teatro no está some-



Pedro Muñoz Seca,
autor del libro.



Arturo Saco del Valle,
autor de la música.

tida al triste vasallaje de la prosa de la vida. Y las obras que escribe son delicadas, graciosas, finas, cultas.

Hace un teatro, que es el que debe ser. Es un autor, literato y poeta; no un explotador de la pluma.

De la juventud que en la actualidad se dedica al teatro, puede asegurarse que Muñoz Seca es de los que más brillan, de los que disfrutarán más pronto una sólida reputación, conquistada con nobles impulsos, con plausibles anhelos.

Y, como buen andaluz, Muñoz Seca ha llevado á la escena, con *El naranjal*, algo de lo que en su tierra ha vivido.

Los tipos que figuran en la obra, el ambiente que se respira en ella, son netamente andaluces.

Cerca de Sevilla hay un pueblecito risueño y alegre. En él el señor Juan, palurdo bonachón, tiene un naranjal.

su nena. Tiene que contarle muchas cosas. Sobre todo, una importantísima: «Estoy decidido á que acabe la tenaz oposición del señor Juan, y he hablado con mi tío Rafael, quien está resuelto á convencer á tu padre.»

Los momentos de felicidad son poco duraderos. La llegada inesperada del señor Juan interrumpe el idilio. Carmina huye, diciéndole á Luis que invente alguna disculpa.

Luis está tembloroso, nervioso, indeciso, y sale del paso haciéndole creer al señor Juan que entiende el inglés y que viene á ofrecerle sus servicios.

El señor Juan se traga la píldora, pues no conoce personalmente á Luis. Su alegría es indescriptible. Emeterio, nombre con que se ha bautizado Luis para no descubrirse, es un ídolo para el señor Juan. Ya no se separa de él aunque lo hagan pedazos. Y como tiene un cochecito, en



Juan, Sr. MESEJO Carmina, Srta. PALOU Agusena, Srta. ESPINOSA
Mariquilla, Srta. SÁNCHEZ IMAZ

Desde la casa-habitación se recrea la vista ante un hermoso panorama de luz y de alegría.

Pero el señor Juan no es poeta, ni soñador; tiene que vivir del producto de aquellos naranjos, cuyo cultivo tantos trabajos le ha costado,

Y como la fruta aun está sin vender, tiene un humor de mil demonios. Está esperando, con loca ansiedad, á un inglés que quiere comprarle las naranjas. Y como él apenas si sabe el castellano, anda desatinado en busca de un intérprete que pueda entenderse con el extranjero.

Estas ducas del señor Juan las comentan, al comenzar la obra, Carmina, hija de aquél, y Mariquilla, criada de la casa.

También sabemos que las dos chiquillas tienen sus novios, que en esto del amor no hay clases.

Pero Carmina rabia porque su padre no consiente que se acerque á la florida reja de la casa ni al rey de España, y en cambio la otra se desespera porque su padre tiene más ganas de verse libre de ella, que el señor Juan de salir de las maldecidas naranjas.

Luis, novio de Carmina, aprovecha la ocasión de que su tirano futuro suegro se ha marchado, para hablar con

él se van los dos para enterar del hallazgo á un compadre. Luis se marcha á regañadientes, prometiendo escapar á la primera ocasión. Carmina se queda aterrada, renegando del embuste empleado por su novio.

Aterrado, corriendo despavorido, entra Tobías. Viene vestido con guardapolvo y gorra de *chauffeur*. Este pobre hombre es el rigor de las desdichas: todo le sale torcido. El automóvil en que iba de excursión con unos amigos, ha chocado en la carretera con un coche que ha quedado hecho añicos. Tobías ha salido despedido del auto, y la gente del pueblo, al verlo solo y maltrecho en el suelo, la ha emprendido á pedradas con él. Cree encontrar refugio en el naranjal y allí se ha metido.

Carmina, que es todo corazón, le ofrece amparo. Para que no le conozcan, obliga á Tobías á que se quite el guardapolvo y se ponga la gorra al revés, advirtiéndole, por si llega el señor Juan, que se haga pasar por el inglés que éste espera para que le compre las naranjas.

Y se presenta el señor Juan, quien viene más quemado que la luz, pues el coche estropeado por el automóvil ha sido el suyo. Luis viene con el señor Juan. Y los dos se quedan sorprendidos: éste gratamente y aquél todo con-

fundido, al enterarse que Tobías es el inglés de las naranjas, don Mojama, como le llaman por chunga.

El señor Juan invita á Luis á que se las entienda con Tobías. Ninguno se atreve á hablar. Los camelos del falso intérprete causan el estupor consiguiente en el falso inglés. Y como el señor Juan quiere mostrarse obsequioso con el supuesto don Mojama, hace beber á éste vino de manzanilla, por el que el desgraciado Tobías siente invencible repugnancia.

Todo lo sufre resignado por no descubrirse. La situación es insostenible. Tobías se decide á hablar claro y suplica á Luis que haga porque se queden solos.

Para alejar toda sospecha sobre sí, como automovilista atropellador, dice á Luis que no es el inglés de las naranjas. Si se encuentra allí, es porque está en relaciones con la hija del señor Juan.

el novio de su hija. La criada cae en el lazo, y canta de plano. Ella se refiere á Luis y el señor Juan á Tobías. El equívoco está perfectamente encauzado.

El enredo produce sus naturales y graciosas consecuencias. El señor Juan está dispuesto á consentirle á su hija aquellas relaciones, pues estima que Tobías es un excelente partido para ella. Y así se lo manifiesta á Carmina, á la que llama para aclarar el asunto. Esta se vuelve loca de alegría, pues cree que su padre le habla de Luis.

Tobías, aliviado de su desmayo, intenta ganar la puerta; pero se encuentra con el señor Juan, quien le retiene cariñosamente.

Los dos se confunden cada vez más, no comprendiendo ninguno las preguntas y contestaciones que se dan recíprocamente y que resultan descabelladas.

Entra Carmina en acción, y al decirle su padre, se-



Tobías, Sr. MONCAYO Carmina, Srta. PALOU Juan, Sr. MESEJO Luis, Sr. GARRIDO
Mariquilla, Srta. SÁNCHEZ IMAZ Fots. Franzen.

Esta confesión subleva á Luis, al verse engañado por su novia. No puede vengarse como desea, pues se lo impide la llegada del señor Juan, ante el cual tiene que seguir su papel de intérprete. Mas desahoga algo su furia zamarreando de lo lindo á Tobías; obligándole á probar las naranjas que le trae el señor Juan, fruta que sólo verla le produce náuseas, máxime si por su desventura las naranjas, por equivocación son agrias, y exigiéndole que se quede con toda la cosecha en cinco mil pesetas, dando quinientas como señal para cerrar el trato.

Tobías no puede más. Tantos sinsabores le producen gran desfallecimiento y cae desmayado. Entre todos se lo llevan á una habitación interior.

Luis no se explica lo ocurrido. Allí hay gato encerrado. En estas cavilaciones está, cuando sale el señor Juan de la habitación en que han acostado á Tobías. El saco de la bilis se le desborda, y encarándose con el padre de su novia, lleno de ira, le dice que los dos están haciendo el ridículo, que Tobías no es inglés, y que si se encuentra en la casa es porque tiene un lío con la Carmina.

Se marcha desesperado, y el bueno del señor Juan se queda viendo visiones. Aquello no puede ser verdad. Para cerciorarse, pregunta á Mariquilla con ruda picardía por

ñalando á Tobías, que puede hablar sin temor con él, pues lo acepta como yerno, se descubre el lío.

El señor Juan quiere emprenderla á silletazos con Tobías, enterado ya de que es el del automóvil. Pero todo se resuelve favorablemente con la presencia del tío de Luis, que viene acompañando á éste, y calma la furia del señor Juan participándole que ha conseguido del auténtico inglés que le compre las naranjas y pidiéndole la mano de Carmina para su sobrino, á quien declara su único heredero.

* * *

En la interpretación de *El naranjal* merecieron aplausos unánimes del público, en primer término, María Palou, que interpretó el papel de Carmina con gracia inimitable, la Srta. Sánchez Imaz y los Sres. Moncayo, Mejejo y Garrido, que tenían á su cargo los papeles más importantes.

También merecieron aplausos la Srta. Espinosa, en un tipo de gitana y los Sres. García Valero y Soriano.

Con esta obra ha conseguido la empresa del teatro de Apolo uno de los éxitos más francos de la temporada actual.

D. F.

Fragmento del dúo de la zarzuela en un acto „El naranjal“

libro de D. Pedro Muñoz Seca, música del maestro D. Arturo Saco del Valle.

Allegro

Lento

de la gente de un col huerto
ramos y tallos flo-
res que llenan el campo de girasoles
soy a ha-
cer la sem-
brar
en donde tu boca me llama
mientras ves que tu cara al so-
lar
que ris-
ga-
ta-
flo-
res
etc.

ritard. *a tuo.* *ritard.* *a tuo.* *ritard.* *a tuo.*

A. Saco del Valle



Dionísio, Sr. MORALES Nati, Sra. ROMAN
Casilda, Sra. GIRÓN Lucio, Sr. BORDA
Florentina, Sra. CASTELLANOS

Pedro, Sr. BERMÚDEZ

Cuadro I.

❁ LOS NIÑOS DE TETUÁN ❁

Pasillo cómico-lírico-aurino, en un acto, cuatro cuadros y un intermedio, libro de D. Antonio Ramos Martín, música de los maestros Torregrosa y Calleja, estrenado en el teatro Cómico.

ASI todos los autores cómicos que se han inspirado en asuntos taurinos para escribir obras teatrales, han recurrido á la misma conmovedora fábula que nos presenta á un mocito del pueblo enamorado de una mujer, y que para lograr los favores de la fortuna, han de proporcionarle la conquista del sér amado, se lanzan denodadamente á la torería.

Y lo más gracioso del caso es que estos improvisados toreros, estos héroes de zarzuela chica, para los que no existe medio más expeditivo de hacer dinero que el probar sus aptitudes delante de un cornúpeto, en vez de salir maltrechos de la prueba, como es lo lógico, ó encontrar la muerte en donde buscaron la fortuna, logran de la noche á la mañana gloria, cartel y un dominio tan completo del arte de Cúchares, que tan doloroso aprendizaje exige, que quedan reconocidos como consumados maestros. Otros autores, más partidarios de los finales trágicos y de las situaciones conmovedoras, ofrecieron al público el terrible cuadro del torero que se deja coger ante el público horrorizado, y, por supuesto, ante la mujer amada, que asiste al espectáculo, luciendo su hermosura en una delantera de grada, y cuyos desdenes le deciden á adoptar tan funesta resolución.

Apresurémonos á declarar que entre ambas soluciones nos agrada más la primera, por inverosímil que re-

sulte. Sin que nos hayan convencido nunca esos *lidiadores de reses bravas* de tan subido romanticismo que se lanzan á la muerte por no poder resistir los desaires de una mujer, hemos encontrado estos desenlaces demasiado rudos y atentatorios á la higiene, que recomienda evitar toda clase de emociones violentas para la buena digestión, y sin pararnos en su mayor ó menor verosimilitud, hemos procurado huir de ellos como de cosa nociva.

Siempre que se ha anunciado en los carteles de un teatro el estreno de una obra taurina, *no hemos* podido menos de temblar pensando si sería de las que concluyen con la horrible muerte del torero entre los cuernos del bruto. Y cuando hemos sabido que no terminaba en tragedia, hemos temido encontrarnos con una nueva edición de la tan llevada y traída fábula del joven enamorado que para conseguir á la mujer de sus anhelos se decide á vestir el traje de luces y á matar toros sin más ni más; pero en este caso, aunque hayamos temido aburrirnos en el teatro, no hemos dejado de asistir al estreno, en la seguridad de que no había de producirnos ningún serio trastorno intestinal.

¿Por qué no hemos de decir que al dirigirnos al teatro Cómico la noche en que se anunciaba el estreno de *Los niños de Tetuán*, llevábamos nuestra imaginación embargada por esta idea?



Cuadro I. El Chucho, Sr. LLANEZA El Acerolías, Sr. SOLER
El Pollito, Sr. PONZANO El Retortijones, Sr. CASTRO

No seríamos sinceros si lo negáramos.

Sabíamos que no había catástrofe que temer, pero temíamos que no hubiera novedad que elogiar.

Justo es confesar que nos equivocamos, y que aun cuando la obra del joven autor Sr. Ramos Martín está inspirada en el asunto de que al principio dejamos hecho mérito, ofrece en la forma de presentarlo, en el desarrollo de la fábula y en los incidentes con que secunda la acción principal, rasgos felicísimos que la hacen aparecer como cosa nueva.

A ellos es á lo que principalmente se debe el éxito que logró la obra, á ellos y á la admirable interpretación que le dieron los actores del Cómico, en primer lugar Loreto y Chicote, á cuyo talento habíanse confiado los dos papeles más importantes, y después á las Sras. Franco y Castellanos, y Sres. Ripoll, Llaneza, Soler y Castro, que supieron dar el carácter que les correspondía á los tipos que interpretaron.

La música que Torregrosa y Calleja han compuesto para este libro armoniza perfectamente con la índole de él y sirve las situaciones, ó lo que es lo mismo, tiene carácter. De la partitura, toda digna de aplauso por su gracia y su ligereza, destacan el dúo y cuarteto del primer cuadro, el cuarteto del segundo y el intermedio en que los autores glosan con arte varios motivos taurinos de obras populares. He aquí el argumento de *Los niños de Tetuán*:

El Sr. Pantaleón, dueño de una taberna situada en las afueras de Madrid, vive con su hija Lola y con su hermana Florentina.

De la joven está enamorado Rafael, modesto muchacho que gana su vida como repartidor de pan á domicilio. Al padre de Lola no le agradan las relaciones de su hija con el panadero, pues no obstante reconocer las buenas cualidades del muchacho, cree que su oficio no proporciona los recursos necesarios para constituir una familia. Sus aficiones taurinas hacen soñar á Pantaleón con un yerno de la clase de matadores de cartel, y entre los que frecuentan su casa procura bus-

car acomodo á la muchacha. Conocedor el panadero de estos propósitos, ha mostrado su decisión de abandonar su oficio para dejarse la coleta y consagrarse al toreo, y ha conseguido que el padre de su novia se haga empresario de la plaza de Tetuán, y organiza una corrida en la que el arrojado mozo pueda hacer su *début*.

Pero, como es de presumir, la prueba es adversa, y el panaderito queda muy mal. El toro que debió tender de una estocada vuelve á los corrales hecho una criba y acompañado de los mansos, y el panaderito, después de la grita que recibe como premio á su desastrosa labor, decide cortarse la coleta y consagrarse

nuevamente al reparto pacífico de libretas y roscas.

Pero entonces tiene que renunciar á la muchacha. Pantaleón, que antes consideraba á Rafael demasiado insignificante para su hija, considéralo despreciable después de su fracaso como torero. Seguro de que no ha de ser admitido en la familia de su novia, y temiendo que el padre entregue aquel tesoro al primer afortunado coletudo á quien la suerte favorezca, propone jugarse el todo por el todo y, dispuesto á conquistar la gloria ó á encontrar la muerte, abandona nuevamente el cesto del pan para vestir la taleguilla. Sirvenle de acicate, además del amor de su novia, los consejos de un amigo que, cansado del oficio de pegar carteles por las esquinas, se ha propuesto también dejar el engrudo y la brocha por la muleta y el estoque. Ambos, de acuerdo, piden nuevamente á Pantaleón que los deje torear con la cuadrilla que han formado, y aunque al principio se niega éste, tanta es la vehemencia con que se lo ruega el panaderito, y tan entusiasta el concurso que le presta el cartelero, que al fin consiente y les ofrece organizar, para el domingo próximo, una nueva corrida; pero advirtiéndole que, si esta vez fracasa, no vuelva á poner los pies en su taberna ni en los alrededores.

Rafael, loco de contento y jurándose á sí mismo un valor heroico, prepárase para la prueba que ha de deci-



Cuadro II. Florentina, Sra. CASTELLANOS Rafael, Srta. PRADO
Cornelio, Sr. CHICOTE Lola, Sra. FRANCO



Cuadro II. Florentina, Sra. CASTELLANOS Pantaleón, Sr. RIPOLL Lolo, Sra. FRANCO El Lunares, Sr. DELGADO
 El Chepa, Sr. GONZALEZ Cornelio, Sr. CHICOTE Rafael, Srta. PRADO Mono, Srta. MARTÍN
 Mono, Srta. GARCÍA

dir de su porvenir. Entre tanto, su amigo el cartelero, tanto para disponer de una influencia en la familia de Pantaleón, cuanto para buscarse otro porvenir, si el de los toros no llegara á proporcionárselo, ha hecho el amor á la señorita Florentina, la hermana del tabernero, y correspondido por ella ha logrado que éste escuche la proposición que le hacen el cartelero y el panaderito, y espera lograr mucho más si la suerte no le vuelve la espalda.

En el segundo cuadro nos encontramos á Rafael y á Cornelio convertidos respectivamente en *el Panaderito* y *el Zaragatero*, vistiéndose el traje de luces para la corrida. En tanto que sus respectivos mozos de estoques les arreglan las trenzas, hablan del ganado que ha de lidiarse. Al saber que los toros son de respeto, *el Panaderito* muestra una gran satisfacción, porque decidido á jugarse el todo por el todo, prefiere que si la suerte le depara un éxito sea éste conquistado con todas las de la ley.

Cornelio, cuyos ímpetus han decaído un tanto conforme ha ido aproximándose el momento de la prueba, no participa de la satisfacción de su compañero, antes al contrario, siente escalofríos cada vez que oye ponderar la bravura y buena estampa de los cornúpetos.

Entran á visitar á los toreros Lola y Florentina, dispuestas con sus mejores galas, para asistir á la corrida, y en tanto que cada una de ellas ayuda á su adorado tormento á ponerse la faja y la

chaquetilla, dialogan prometiéndose la felicidad que seguramente ha de proporcionarles aquella prueba decisiva.

Poco después llegan el Sr. Pantaleón y los toreros de la cuadrilla, quienes, próxima la hora de la corrida, van en busca de los bravos espadas, y á los acordes de un pasacalle salen todos con dirección á la plaza de toros.

El tercer cuadro representa uno de los callejones de la plaza. Por la mirilla de una de las puertas un acomodador y un vendedor siguen los incidentes de la corrida. Sus exclamaciones y el vocerío del público, que llega hasta allí, nos hacen comprender que *el Panaderito* se está portando como un héroe, y que el público, entusiasmado ante el temerario valor que el chico demuestra, no cesa de aplaudirle.

Escúchase de pronto un clamoreo extraño al que se mezclan silbidos y protestas, y un momento después, en brazos de los monos sabios, entra en escena *el Zaragatero* con la taleguilla destrozada y en desorden el resto del traje. Por fortuna, la cogida que ha sufrido no ha pasado de un revolcón tremendo; pero él, creyéndose morir, pide que le reconozca un facultativo. Aunque éste le asegura que no está herido y que puede continuar toreando, él se niega á volver al ruedo, decidido á abandonar la profesión y á que lo lleven á la cárcel antes que ponerse otra vez delante de un toro.

Escúchense nuevamente aplausos en la plaza y un instante después en-



Rafael, Srta. PRADO

tra el *Panaderito* presuroso é inquieto preguntando lo que le ha ocurrido á su compañero. Al enterarse de que ha sido una cogida sin consecuencias, le invita á que vuelva al ruedo, á lo que se niega él terminantemente, siendo preciso que los monos le conduzcan á viva fuerza.

El Sr. Pantaleón, que también ha entrado á enterarse de las consecuencias del percance, increpa al *Zaragatero* por su cobardía y abraza efusivamente al *Panaderito*, cuyo valor le parece un sueño, prometiéndole en un arranque de entusiasmo que le concederá la mano de su hija.

Con este poderoso estímulo, Rafael vuelve á la plaza, dispuesto á comerse los toros y á volver loco al público con su valor.

Y, en efecto, al cambiar el cuadro, y al ofrecernos una vista de la plaza llena de gente, escúchase el ensordecedor clamoreo del público que aplaude al torerito, entusiasmado de su guapeza.

Un grupo de entusiastas admiradores lo llevan en hombros, y Lola, desde la localidad que ocupa le envía besos, que constituyen la fiel expresión de su entusiasmo y de su alegría, en tanto que Florentina, indignada, lanza cuantas almohadillas encuentra cerca, al maltrecho y pusilánime *Zaragatero*.

* * *

Esta es la obra, que, como se ve, no difiere mucho en el asunto de otras que se estrenaron anteriormente y



Cornelio, Sr. CHICOTE

obtuvieron éxito, porque aquí lo suele tener todo lo que se refiera á cosas tau-rinas.

Ahora bien; en honor de la verdad y en elogio de D. Antonio Ramos hay que convenir que si en el manjar no ha buscado novedad, en el condimento ha procurado ofrecerla, y la salsa resulta por esto mejor que las tajadas.

En el caso presente, el público paladeó satisfechísimo la salsa y se dió por contento, sin parar mientes en la escasa novedad del manjar.

El número de los cuatro barbia-nes que en el primer cuadro aparecen con la pretensión de que el tabernero les convida á almorzar, es uno de estos aciertos de la obra, que, aunque independientes del asunto y sin que en realidad sean necesarios en ella, le pres-tan novedad y gracia.

También es un acierto, aunque esto ya se ha visto más de una vez, el coro de albañiles con que principia, y que con su animación predispone el ánimo favorablemente.

En resumen: que, por el caldo más que por las tajadas, *Los niños de Tetuán* obtuvieron un éxito franco, del que pueden estar satisfechos los auto-res de libro y música.

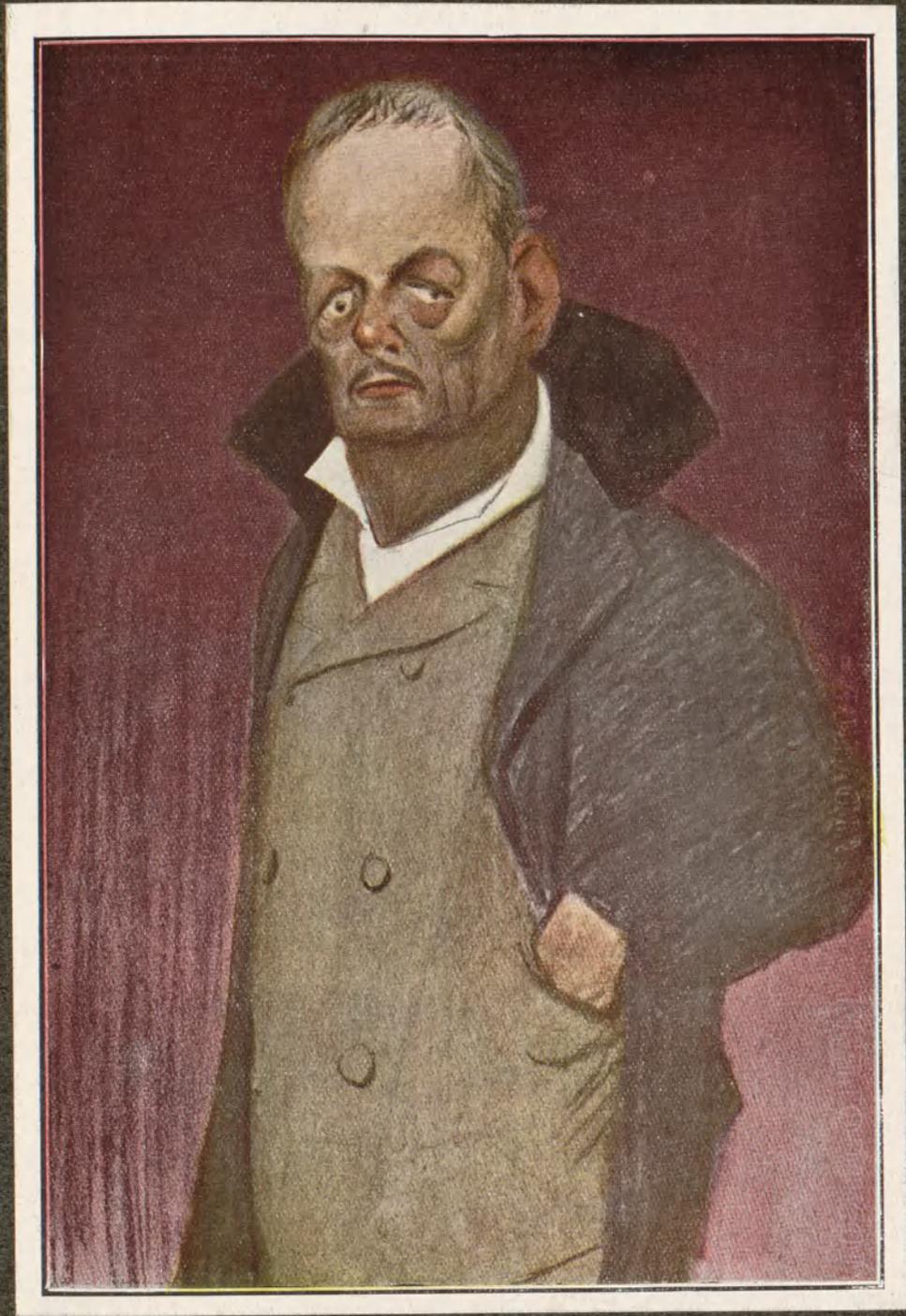
La obra, puesta en escena con la propiedad que acostumbra la dirección artística del Cómico, ofrece, á los méritos de libro y música, los de la interpretación verda-deramente primorosa que le dieron los artistas del Cómi-co, y los de la gran visualidad que le proporcionan las decoraciones del Sr. Martínez Garí.

E. C.



Escena final de la obra.

Fots. Franzen.



RICARDO DE LA VEGA
Caricatura por Santana Bonilla.



ROSARIO SOLER EN „LA MUÑECA”

DE la obra estrenada en Apolo con el título de *La muñeca ideal*, ni debemos ofrecer una información en estas páginas, ni hablar extensamente.

Demasiado conocida la traducción que de *La Poupée* se representó en Price hace dos ó tres años, no hay para qué hablar de este nuevo arreglo, muy inferior á aquél, y en el que la mano de los arregladores ha entrado despiadadamente, cortando y rajando sin tino, para reducir á un acto los cuatro de que constaba la obra.

En esta labor destructora no han estado muy hábiles los señores Gereda y Soler, y lo que del original queda actualmente no da idea de la gracia y el ingenio que los autores franceses pusieron en la composición de su opereta.

Nosotros creemos que no es lícito desnaturalizar de este modo una obra, y mucho menos cuando se cuenta con tan limitadas condiciones literarias como las que los Sres. Gereda y Soler demuestran en el citado arreglo. Si con recursos de propio ingenio hubieran podido contar, habríanse inspirado en el asunto y hubieran planeado y escrito nuevamente la obra; pero no confiando, sin duda, en sus fuerzas, ó creyendo la labor superior á sus condiciones, hanse conformado con suprimir escenas de una traducción demasiado *literal*, y la obra resulta anodina, confusa y desprovista de gracia y de interés.

Con no ser un primor literario, ni mucho menos, la adaptación que de *La Poupée* representóse en Price, resulta magnífica

al lado de esta reducción verdaderamente desdichada, y el hecho de que en Apolo haya pasado, no demuestra otra cosa que el escaso paladar de que nuestro público dispone, paladar para el que ha sido bastante lo poco que del original ha quedado en la

obra. En mayor proporción que cuando se estrenó con el título de *La muñeca*, débese que el nuevo arreglo haya llegado á puerto de salvación, á los méritos de la artista encargada de representar el único papel importante.

Sin una tiple bonita y graciosa que prestara el encanto de su figura al mecánico personaje, entonces *La muñeca* no hubiera constituido un éxito, y hoy mucho menos habría podido obtenerlo *La muñeca ideal*.

Antonia Arrieta, en Price hizo una muñeca monísima, y á sus graciosos movimientos de autómatas, al arte que puso en la composición de la figura, debióse una gran parte del éxito que entonces alcanzó la obra.

Rosario Soler, representando el mismo personaje de un modo totalmente distinto, á la vez que ha demostrado que es artista de excepcionales condiciones y que no necesita recurrir á la imitación para lograr el triunfo ha contribuido en mayor proporción aun al éxito, toda vez que en la reducción había perdido el personaje muchas de las ocasiones de lucimiento que tenía en la obra en cuatro actos, y de las escasas que han quedado ha sabido sacar partido. Por esto nosotros consagramos esta página á la hermosa tiple que con su arte, con su gracia sugestiva, con su belleza y con la feliz inspiración que le ha permitido crear otro delicioso modelo de muñeca, ha conseguido un triunfo personal, al que hay que atribuir el éxito de una obra que, en honor de la verdad, no lo merecía.



Informaciones extranjeras

París, Mayo, 1908.

SEÑOR Director de EL ARTE y EL TEATRO: Distinguido amigo: Mi primera cartacónica para esa interesante Revista representa una novedad, y justo es que inaugure mis modestos trabajos con algo importante.

Nada más á propósito que el acontecimiento que se prepara en el Teatro Nacional de la Opera. La primera representación de *Boris Godounov*, que tendrá lugar el 10 del corriente, parece llamada á marcar una fecha de gran transcendencia en la evolución de la música moderna.

Le *chef-d'œuvre*, del gran maestro ruso Monssorgsky, constituye, sin duda alguna, *le succès* de la temporada teatral de París. Nunca en este coliseo, donde tan grandes obras se han representado, se ha conocido otra que se presente con aparato tan singular. La *mise en scène* de *Boris Godounov* da desde hace días un movimiento extraordinario en los inmensos talleres de la Opera, donde trabajan, bajo la alta dirección de M. Waltz, director de escena de los teatros imperiales, un número inmenso de maquinistas rusos, especialmente escogidos y llegados á París al mismo tiempo que las primeras veintidós enormes cajas de material escénico.

Después de este primer envío se esperan en estos días un sinnúmero de cajas más, que contendrán quinientos trajes, accesorios, muebles, armas, insignias, etc., siendo lo notable de este enorme material, transportado directamente de Rusia con exquisito cuidado, pues sólo el embalaje representa una fortuna, que la mayor parte está formado por piezas auténticas, recogidas expresamente en los campos rusos por inteligentísimo personal dedicado á la busca de tales objetos. Vienen también copias de documentos preciosos, tomados directamente de los originales, y en trajes ricos y alhajas, muchos dignos de figurar en un museo etnográfico.

La obra se compone de tres actos y siete cuadros. Las decoraciones completas son siete, dando todas ellas á conocer, con absoluta perfección, sitios y lugares históricos. Han sido construidas en los talleres imperiales rusos. Representan: el exterior del convento de la Nueva Virgen, de Moscú; una celda del convento Tchoudov, en el centro del Kremlin; la gran plaza del Kremlin, entre las inmensas catedrales de la Anunciación, de la Asunción y de los Arcángeles; las habitaciones privadas y la gran mesa de la Douma en el palacio imperial; el parque del castillo de Saoudmir, en Polonia; un campo cerca de Kromy, donde se encontraba el campo del falso Dimitri.

El decorado polonés, que es una maravilla, es obra del célebre pintor Alexandre Benvis. Todos los otros cuadros son del famoso artista Golovine.

La distribución de papeles de esta obra gigantesca se ha hecho entre los más famosos artistas de ópera rusa. El tsar Boris será representado por el célebre bajo Chalapine, en cuyo papel, según los grandes maestros, hace una creación magistral. El tenor Smarnow, célebre ya en París desde los conciertos rusos del año pasado, interpretará el falso Dimitri, el usurpador, y madame Ermolenko, prima donna de la Opera Imperial de Moscú, la hermosa Marina, prometida de Dimitri. El papel de Isarevitch Fedor, hijo de Boris, se ha confiado á la tan notable cantante como linda mujer madame Tongarinova. Todos los demás papeles, muy importantes también, serán representados por renombrados cantantes rusos.

Las representaciones serán siete, habiendo aceptado su patronato los Grandes Duques de Wladimir.

El interés dramático de esta obra, aseguran los inteligentes que la conocen que corre parejas con su gran aparato.

La representación de *Boris Godounov* es importantísima para París bajo dos aspectos, á cual más prácticos: primero, y aparte del lustre que esto proporciona, por el movimiento que representa, traducido en preciosos luses, y segundo y muy principal, porque todo el material aportado, según cláusula del contrato, quedará como propiedad del teatro de la Opera, lo cual significa también muchos luses que quedan en casa.

En todas partes el oro contribuye grandemente á la vida.

Aquí la vida completa la constituye el oro, y realmente tienen la habilidad de saber buscarlo como ningún otro pueblo.

De las obras que se han estrenado recientemente, pocas son las que ofrecen novedad é interés.

Uno de los éxitos más francos ha sido el de la comedia en tres



El teatro en París

actos, de Roberto de Flers, Manuel Arene y Armando Caillayet, *Le Roi*, que se ha ofrecido en Va-tietés.

Se trata de una graciosa caricatura de las costumbres políticas modernas, cuya fina sátira no llega á ser sangrienta, merced al tacto y habilidad que sus autores han mostrado, pero en la que algunos

creen encontrar, ridiculizados con ingenio, personajes muy conocidos. El argumento, condensado en pocas palabras, es como sigue:

Boardier, hombre ambicioso y vano, que en el Parlamento representa á los socialistas, anhela ser ministro y emparentar con la aristocracia, casando á su hija con el hijo del marqués de Chamarrande.

Encontrándose en París el rey de Cerdeña, nuestro hombre invítale á cazar en una de sus propiedades; y en tanto, para vengarse del desaire que le ha hecho el marqués, conquista á la amante de éste, que es una célebre actriz, á la que también pone cerco el rey, prendado de su belleza, logrando desbancar á Boardier.

Este sorprende al soberano en dulce coloquio con la artista, y el rey, para desaguarle, le promete visitar su cazadero, como lo efectúa.

La recepción del rey en la finca del diputado da ocasión á situaciones altamente cómicas, en las que se ridiculizan felicísimamente las ceremonias propias del caso.

Bourlier, satisfechísimo, tarda en advertir que el soberano, en vez de cazar, se dedica á enamorar á su esposa; pero cuando lo sabe está á punto de dejarse llevar por la indignación.

Para evitar el escándalo, ofrece á Boardier la cartera de Comercio; y el rey, antes de irse, firma un tratado ventajosísimo para los intereses comerciales de Francia.

Realizado su sueño, el flamante ministro lo olvida todo, considerando que el triunfo en la política impone siempre algunos sacrificios.

Al éxito de esta deliciosa caricatura han contribuido los actores Brasseur y Max Dearly, y las actrices Leuder y Lavallier, interpretando primorosamente los principales tipos.

Los *music-halls*, *cafés-concerts* y *cabarets artistiques*, con sus géneros ligeros, alegres y picarescos, son los que dan más gusto al *tout Paris* que se divierte y más dinero á las empresas.

Los llenos son completos á diario, tanto en *matinées* como en representaciones de noche. Siempre se encuentran novedades de gusto, y sobre todo estrellas nuevas que acuden del mundo entero para exhibir sus gracias y su belleza, que es lo que más se aprecia aquí.

Y este *esprit parisien* se extiende de día en día y pasa las fronteras tomando carta de naturaleza entre todos los públicos, que hace unos cuantos años no sabían lo que significaba un *couplet*.

De esto están orgullosos los parisienses, que dicen que su cocina y su teatro se han impuesto en el mundo.

La nota del día en esta ráfaga de notas que pasan y que se olvidan con tanta rapidez, es la supresión forzosa de la *Belle Lisón*, la amiga del tristemente célebre *traître Ulmo*, que se exhibía hace unos días como fumadora de opio en una revista titulada *Cric-krach* en el *Concert Européen*, recordando con todos sus detalles la inducción al vicio que perdió á un oficial de la marina. Los estudiantes, en número imponente, se presentaron en el *music-hall* de Montmartre y protestaron con fuerza. Hubo *bagarre*, pero la autoridad ha prohibido la exhibición de la *Belle Lisón*, haciendo justicia á los estudiantes.

Los estudiantes de París adoran la alegría y el jaleo, pero rinden culto á la moralidad, y cuando llega el momento saben imponerla.

Louange au quartier latin.

Una de nuestras glorias nacionales, el insigne Sarasate, ha tomado parte en un gran concierto, efectuado el día 7 en el *Palais du Trocadero*. Se ha aclamado con entusiasmo al rey del violín, que recuerda siempre á su hermosa España, y que la pasea victoriosa, con su música, por todo el mundo.

Otro violinista, muy joven, pero ya artista de gran porvenir, empieza á darse á conocer en importantes conciertos de París. Es nuestro compatriota el aragonés Pepe Porta, que es realmente una joya que lleva orgulloso, en su alma de artista, el bravo espíritu del país de la Pílarica.

En este género, como en otros, tenemos aquí digna representación de nuestra Patria, que van haciendo perder la idea á estos franceses de que España es sólo país de toreros.

Alderele



Último retrato de Luisa Arregui.

MUERTE DE UNA ARTISTA Luisa Arregui

EN la capital de Puerto Rico, donde se encontraba actuando, ha fallecido la notable tiple cómica Luisa Arregui, popular en España por los triunfos que en su carrera teatral había conquistado y popularísima en América, en cuyas principales poblaciones había hecho admirar sus grandes méritos de artista.

Luisa Arregui contaba á la sazón veintiocho años, y en los once que llevaba dedicada al teatro había conseguido labrarse un nombre y una posición que la prometían brillantísimo porvenir.

Hizo su *début* en el teatro Eslava, de Madrid, el año 1896, y desde entonces, cultivando el verso y la zarzuela con igual brillantez, porque además de las facultades de actriz y de cantante que poseía, su educación artística era completa, no ha cesado de trabajar, conquistando siempre aplausos entusiastas.

Alumna del Conservatorio de Madrid, hizo sus estudios de solfeo con el Sr. Pinilla, los de piano con el Sr. Dueñas, los de canto con la señora Portas y los de declamación con el Sr. Casañer.

La muerte de la artista ha sido sentidísima en Puerto Rico, donde habíase captado generales simpatías. La población entera ha manifestado su duelo desfilando ante su cadáver, expuesto en el teatro Municipal, convirtiendo la capilla ardiente en un jardín, enviándole multitud de artísticas coronas y acompañando en imponente manifestación sus restos mortales al cementerio.

Desde la hora en que el cadáver fué instalado en la capilla ardiente, hasta la señalada para el entierro, permanecieron en la capilla las compañeras de Luisa, señoritas Blanchart, Massanet, Chalons, Terradillo, Dueño y Aceña, y señoras de Ballesteros y Torres.

Entre las innumerables coronas que fueron enviadas en testimonio de admiración y simpatías, figuraban las del Casino Español, Eulalia Blanchart, *La República Española*, *El Boletín Mercantil*, el Ateneo Portorriqueño; sus compañeras Margarita, Emilia, Anita y Luisa; la señorita Chalons, la maquinaria y utilería del teatro, la Sociedad Músico-Teatral, los artistas de la Músico-Teatral, la redacción del *Carnaval*, *El Heraldito Español*, Ernesto F. Rodríguez, la orquesta del teatro, la señora de Montserrat, señorita Traída Orbeta, señora de Honorato Andrés, Asociación de Dependientes, Sociedad española de Auxilio Mutuo, señoritas de Bazán, Pilar Chaves, José de Diego y esposa, banda del regimiento de Puerto Rico y algunas más.

El cortejo fúnebre, en el que figuraban numerosas representaciones de todas las clases de la sociedad, iba presidido por el cónsul de España, presidente del Casino Español, el alcalde de San Juan, el presidente del Ateneo, el presidente de la Sociedad de Escritores y Artistas, el presidente del Concejo municipal y un representante de la Prensa de San Juan. Las cintas eran llevadas por las tiples señoritas Blanchart y Queró, algunas señoritas del coro y representantes de la Prensa, el Comercio y sociedades.

Las bandas de la Policía insular, del regimiento de Puerto Rico y la orquesta del teatro asistieron al entierro y ejecutaron sentidas marchas fúnebres. El acto resultó un grandioso homenaje de cariño á la bella artista que ha muerto lejos de la patria, cuando la gloria y la fortuna comenzaban á sonreírle.

J. A. Bursat



Luisa Arregui, en „Enseñanza libre“



El cadáver de Luisa Arregui expuesto al público en un salón del teatro Municipal de Puerto Rico.



La comitiva ante el teatro Municipal disponiéndose á acompañar al cementerio el cadáver de Luisa Arregui.

Fots. A. Moscioni.

EL TEATRO EN AMÉRICA

Buenos Aires.—En el teatro de la Comedia se ha estrenado con excelente éxito la zarzuela *Entre arroyos*, libro de los señores Rojo de León y Camacho, música del maestro Santonja.

La nueva obra gustó tanto por el interés que ofrece el asunto, cuanto por la música, que es inspirada y agradable.

También se ha estrenado la zarzuela *Caminó de flores*, que aunque ofrece poca novedad en el asunto gustó, siendo muy aplaudida la Srta. Arrieta por el arte con que cantó la romanza, y todos los artistas por su primoroso trabajo.

—La compañía de Emilio Carreras, que continúa actuando en Mayo con muy buen éxito, estrenó la revista cómico-lírica *Cinematógrafo Nacional*.

La obra, presentada con lujo en el decorado y en los trajes, fué muy aplaudida, y algunos de los números de la partitura se repitieron.

Todos los artistas estuvieron muy bien en los distintos papeles que interpretaron, especialmente las señoritas Morais, señora Torres y Emilio Carreras.

También se ha estrenado en este teatro, con excelente éxito, la comedia de los Sres. Alvarez Quintero *La escondida senda*, producción que el público saboreó con deleite y que interpretaron muy bien la Sra. Torres en el papel de María Luz, y los Sres. Ferrer y Carreras.

—En el teatro Victoria ha hecho su *début* el primer actor cómico D. Jaime Capdevilla, con la comedia *Los hugonotes*. Tanto el citado actor como la Sra. Valles, Srtas. Perin y Gil y Sr. Masip, fueron muy aplaudidos en dicha obra.

La Sra. Mari y el Sr. Cuyas alcanzaron también un éxito interpretando el paso de comedia de los Sres. Quintero *A la luz de la luna*.

—En el Coliseo ha debutado, con *La muscita*, la compañía de opereta italiana. Los mejores elementos con que cuenta esta compañía son las Sras. Paulini y Toffano y el Sr. Sartori.

—La compañía Bernabei ha inaugurado su temporada de ópera en el Politeama.

En las obras representadas hasta hoy han alcanzado grandísimo éxito la soprano española Matilde de Lerma, la Sra. Agostinelli y los Sres. Julián Biel, Giuseppe Zaccani y Angiolo Bendinelli.

La temporada promete ser brillante. — *L. P.*

Habana.—Esta capital, invadida por el cinematógrafo y el completismo, apenas ofrece espectáculos teatrales.

En Albiñá, donde también se han ofrecido sesiones cinematográficas, ha estrenado la compañía de zarzuela *Rejas y volas*, que obtuvo un excelente éxito. La música agradó aún más que el libro, y la interpretación fué acertada.

Posteriormente se ha estrenado *La Giraldá*, episodios de la vida de una cantadora, libro de D. Ventura de la Vega, música del maestro Calleja. También obtuvo, por unanimidad, el aplauso del público. De la partitura, que es bonita y alegre, se aplaudieron mucho los números del *sacabú*, *la araña* y el tango del *gallequito*.

Está en ensayo *El quinto pelao*, cuyo estreno se verificará muy en breve.

Entre los espectáculos que se ofrecen en los teatros que cultivan el género infimo, los que más éxito alcanzan son *Las tres luciferas*, excéntricos de asombrosa agilidad, los Bradfords y la bella Océrito, en Payret; el ventrílocuo Juliano, que con sus muñecos ha obtenido un éxito completo en Actualidades, conquistando gran popularidad; la bella Coralito, que presta animación al teatro Neptuno; Esmeralda, Gelabert y el violinista Rafael Tarre, primer premio de la Escuela Municipal de música de Barcelona, que es un notabilísimo ejecutante, y los Piripitipi, en Martí. — *L. C.*

México.—En el teatro Arben ha inaugurado la temporada Leopoldo Burón con la obra de Galdós *La loca de la casa*. Entre los elementos que forman la compañía, bastante deficiente en conjunto, los únicos artistas notables son el Sr. Burón y las Srtas. Arriagá y Eugenia Torres.

—Virginia Fábregas empezó su nueva temporada de Pascua con la obra *Sansón*. Después ha representado *Los ojos de los muertos* y *La vida que vive*. La compañía resulta muy incompleta por efecto de haberse separado de ella algunos de los principales actores.

—En el teatro Principal se han estrenado las obras *La farolita*, que no obtuvo éxito; *Mis Fall*, que pasó, y *El celoso extremeño*, que, á causa de lo estragado que está el gusto de los aficionados al género chico, pasó con suma dificultad. En el desempeño de estas tres obras

se distinguieron Cándida Suárez, la Romo y la sin par Conesa. De ellos únicamente Gavilanes merece elogios.

—*¡Ole con ole!* y *Cantas baturrias*, estrenadas en el Lelo de Larrera, no gustaron al público, siendo protestada la segunda de ellas. No bastaron los esfuerzos de Delfina Arce, Paquita y Concha Cires Sánchez, para salvar estas obras del fracaso. Paquita Cires trabajó el domingo 12 por última vez en este teatro.

—Ha salido para Puebla, para trabajar en el teatro Guerrero, una compañía de zarzuela en la que figuran los típles Cires Sánchez (P.) y Aurora Caubin, únicos elementos de valía que ofrece el elenco.

—En el teatro Vendome, de Santa Bárbara, y en el Salón Actualidades, de Mérida, se ha estrenado con gran éxito la zarzuela de autores mexicanos *La bella Lucerito*. En el desempeño de ella merecen nombrarse, en Santa Bárbara, á Carmen Leal y Arturo Avila, y en Mérida á Conchita Martínez y Ricardo Avendsño. — *Carlos M. Ortega.*

Lima.—Con la compañía de opereta Zuchi-Otonello, ha debutado el barítono limeño, *amateur*, D. Alfredo Mesa Seguin, quien se presentó con las óperas *Pagliacci* y *Cavalleria*, siendo aplaudido.

—En el Olimpo sigue actuando la compañía cómico-lírica de los Sres. Rodrigo y Ros, que ha ofrecido á su público los estrenos de *La vuelta loca*, *La gente seria*, *Casa de almas*, *El capitán Mefistófeles* y *Los veteranos*, y la *reprise* del *Amor que pasa*, todas con muy buen éxito.

Ha reaparecido el simpático tenor serio Federico Monti con *Bohemios*.

El 18 de Marzo dió esta compañía una función, concurrenciísima por cierto, en honor de los autores predilectos del público limeño, los hermanos Alvarez Quintero, cuyo programa se compuso de las obras *La mala sombra*, *La zancadilla*, *Fea y con gracia* y *La patria chica*.

Leonor Garmendia, Emilia Colás, Ernestina Zamorano, Rodrigo, García y el tenor Monti conquistan muchos aplausos en cuantas obras interpretan. — *Cova.*

Puerto Rico.—Procedente de España encuéntrase en ésta la aplaudida primera tiple dramática Elena Queró, á quien acompaña su esposo el maestro Eduardo Vigil. Para darse á conocer de este público organizóse un cuadro y se han puesto en escena *La fiesta de San Antón*, obra ésta en la que está inimitable la señora Queró en el difícil papel de Regina; *Caramelo* y *La trapera*. Al final de esta última obra fué llamada repetidas veces á escena y se le tributó una de las ovaciones más ruidosas que jamás se han oído en este teatro.

—Se ha estrenado la zarzuela *Amor que muere y amor que nace*, libro de D. Felipe Castañón, música del maestro Balseiro.

Por el interés que ofrece el asunto y por la belleza de la música, la obra fué unánimemente celebrada, siendo objeto de calurosos aplausos sus autores.

En la interpretación se distinguieron las Srtas. Blanchart y Chaves, las Sras. Mas y Aranguren y los Sres. Freixas, Vidal, Puiggrós, Real, Martínez, Calle y Sancho.

También se ha estrenado con gran éxito *El arte de ser bonita*, en cuya interpretación han estado muy bien todos los artistas.

Caguas.—Con brillante éxito ha debutado en el teatro Manique, de esta ciudad, la gran compañía de zarzuela que dirigen los señores Morales y Mayoqui. El *début* de la tiple señora Baillo con la zarzuela *Campanone*, fué un éxito de los más grandes. El cuadro del género chico se ha separado y entrará á formar parte de la compañía del maestro Vigil.

San Juan.—La compañía que para esta isla trajera la Sociedad Músico-teatral de Puerto Rico, ha sido contratada para actuar en el teatro Caracas, de esa misma capital. En ésta han quedado algunos de los elementos que formaban parte de dicha compañía, los que han ingresado en las diferentes que actúan por esta isla. — *Joaquín A. Barseit.*

Veracruz.—En el teatro Tiburcio se ha verificado el beneficio de la notable primera tiple Dolores Vélez, cuyo trabajo y excelentes condiciones hanle granjeado generales simpatías.

La beneficiada fué muy aplaudida en todas las obras que representó, y sus amigos y admiradores la obsequiaron con espléndidez. — *P. P. Castañeda.*

EL TEATRO EN PROVINCIAS

Bilbao.—Con escasa fortuna continúa la campaña en el teatro de Arriaga la compañía de ópera italiana formada por don Emilio Giovannini. Tanto *Aida*, como *La Favorita*, *Hugonotes* y *Rigoletto*, dejaron bastante que desear con respecto á su interpretación y presentación escénica. Con la ópera *Ysca*, y á beneficio de los astios benéficos de la localidad, debutó el tenor bilbaíno Diógenes Eguileor, que cantó con buen estilo la parte de Cavatadosi, viéndose obligado á repetir la romanza del último acto.

En la segunda decena del mes actual se celebrarán en el teatro de los Campos Eliseos dos grandes conciertos, por la notable Sociedad Filarmónica de Berlín, dirigida por el famoso maestro compositor Ricardo Strauss, y el 23 del corriente se presentará por primera vez ante el público bilbaíno, también en el teatro de los Campos Eliseos, la grandiosa banda de la Guardia Republicana de París, dirigida por el inteligente profesor M. Parés. Para dichos conciertos existe extraordinaria animación entre el público. — *Jose.*

Oviedo.—La compañía que dirige D. Enrique Lacasa está realizando, en el teatro Compositor, una campaña más brillante que provechosa.

No obstante la excelente interpretación que alcanzan las obras, el público se muestra retraído. En *La tragedia de Pierrat*, el citado actor y director, admirablemente secundado por los Sres. Peña y Muñoz, obtuvo un gran éxito.

Rafael López, en *Cavalleria*, *Martina* y *Bohemias*, hizo gala de su voz agradable y de su buen estilo de canto, siendo muy aplaudido, en unión de la señorita Mayendía, que estuvo inimitable de ingenuidad y gracia.

Los estrenos de *La suerte loca* y *Alma de Dios* obtuvieron éxito, siendo elogiada la labor de todos los artistas.

Se anuncia el próximo *debut* en el teatro Celso de la compañía dramática que dirige el Sr. Montijano, que actualmente trabaja en Gijón. — *C. G. de la P.*

Santander.—En el bonito teatro Apolo se ha estrenado con gran éxito una zarzuela en un acto titulada *La última guardia*, letra del periodista santanderino D. Fernando Segura y música del joven compositor Sr. Cotarelo, quienes merecieron los honores del proscenio, en unión de sus intérpretes y del pintor escenógrafo Sr. Lafuente.

La última guardia, que es una prueba más del ingenio á inspiración de sus autores, está proporcionando muy buenas entradas á la empresa y grandes aplausos á la compañía que dirige el popular actor cómico Valentín García, á cuyo prestigioso nombre hay que sumar el de la espléndida y notable tiple Lola Montí, los de las señoritas Alfambra, García y Molina y los de los Sres. Beltrán, Serrano y Aleroc.

La campaña, que toca á su fin, ha sido excelente. — *F. Lurosa.*

Valladolid.—Por el fallecimiento de la madre del Sr. Thuillier, terminó en Calderón la temporada unos días antes de lo que debía. Los estrenos ocurridos después de mi última han sido *La señora ama*, *Lorenza* y *La estropeada senda*, que no gustaron; la última fué protestada. Y *A la luz de la luna* y la loa de Miguel de San Román, *La décima muda*, que su aplaudieron; ésta, con *El noveno mandamiento*, formaron el programa del día 2 de Mayo. En el beneficio de Rosario Pino se representó *Divorcios manidos*, siendo muy aplaudida la bella actriz.

La breve campaña ha sido fructífera en pesetas y en aplausos, conquistando la mayor parte de éstos la Pino, la Plana, la Sánchez y la Caro, de los hombres, Thuillier, Llanos, Sánchez Borá, Rausel y González.

En Lope de Vega ha debutado con obras de repertorio una compañía del género chico, en la que figuran la Astorga, Concha Zapatero, Macías, Fériz, de Francisco, Padilla y otros.

Con gran éxito se ha estrenado la aplaudida zarzuela *El rey de la serranía*, original de los Sres. Jiménez Guerra, Ferrand y maestro Gay. La obra está dando muchos ingresos en taquilla.

Se preparan varios estrenos, entre ellos *La infanta de los bucles de oro* y *El celoso extremeño*.

El *Cine Novelty* y el Pradera (éste con sesiones científicas de operaciones realizadas por el doctor Doyen) se ven muy concurridos.

Ha cesado en la representación de la empresa de Calderón y Lope, D. Casto Caselles. — *José Casado Parón.*

Valencia.—El *debut* de la compañía Pino-Thuillier fué un éxito completo en el teatro Principal.

Este estaba brillantísimo, viéndose en palcos y butacas lo más selecto de la buena sociedad valenciana.

No podía esperarse menos, contando como cuenta aquí Rosario Pino con tantas simpatías y con tan gran número de admiradores.

Al presentarse en escena la notable actriz una salva de aplausos resonó en la amplia sala, y en palcos y plateas, en pisos altos y bajos, centenares de manos se unieron saludando á la genial Rosario.

Ella correspondió saludando también, haciendo asomar á sus labios su sonrisa encantadora.

La interpretación que obtuvo *El adversario*, obra con la que debutó la compañía, fué irreprochable.

Todos los artistas se esmeraron en su trabajo, como si quisieran corresponder al cariñoso recibimiento que el público valenciano les dispensaba.

La presentación de la obra, por lo que á *atrevosa* y decorado se refiere, fué muy del agrado del público, admirándose en todo, hasta en el más insignificante detalle, el exquisito gusto da Rosario Pino.

En la interpretación, además de ésta, se distinguió Thuillier, sobresaliendo la señora Sánchez, los Sres. Rausel, Lliri, González y Llano.

El público quedó muy conmovido y satisfecho de la presentación y el trabajo de la compañía, que está realizando una brillante campaña. — *Ele.*

Sevilla.—La temporada local en el favorecido y popular teatro del Duque, terminó el pasado domingo.

La campaña ha sido provechosisima en gloria y en dinero. La labor del Director artístico, el aplaudido compositor D. Emilio López del Toro, digna de todo elogio.

El último estreno ha sido el de la zarzuela nueva *La canción de la alda*, original del ilustrado crítico de teatros D. Rogelio Pérez Olivares, que tan popular ha hecho en Madrid y en Sevilla su seudónimo *Un traspunte*. La música es de los inspirados maestros Sres. Calleja y Barrera.

La obra, estrenada en el beneficio de la notable primera tiple D.^a Juana B. Benítez, obtuvo un éxito extraordinario.

La canción de la vida es producción de un verdadero artista y literato. Su asunto es interesantísimo y muy original. Los números de música, de segura repetición.

Esta obra, que recorrerá triunfante los teatros de España, está admitida, para su estreno en la próxima temporada, en uno de los principales coliseos de Madrid.

Felicitemos cordialmente al querido compañero Sr. Olivares, por el justo triunfo obtenido.

Esta compañía, convenientemente reformada, debutará muy en breve en el teatro Gran Capitán, de Córdoba, donde actuará durante el verano.

Al teatro del Duque irá la compañía dramática que dirigen los celebrados primeros actores Sres. Lara-Palaguer. — *Corresponsal.*

Palma de Mallorca.—El día 3 terminó sus tareas en el teatro Principal la compañía dramática que dirige el notable primer actor Enrique Borrás.

En la corta temporada (quince funciones) ha demostrado Borrás á este público que no en vano goza hoy de la legítima fama de una de las primeras figuras del teatro español.

Para su beneficio eligió la obra de Rusiñol, *El místico*, interpretando magistralmente la figura del padre Ramón. — *P. Valle.*

Zaragoza.—En el teatro Principal se han estrenado las hermosas producciones de Benavente *Los ojos de los muertos* y *Señora ama*, siendo del agrado del público, aunque algunas remilgadas consideran ésta y aquélla algún tanto inmorales, como si todos los días no estuviesen las tales cansadas de leer en la Prensa y conocer en sus familias ó en las de sus amigas cosas muy parecidas.

La vida que vuelvo, de los Quintero, no gustó.

En la noche del 30, la empresa de este coliseo organizó una brillante función de gala en honor del infante D. Carlos.

El público, que estaba obligado á llenar el teatro, brilló por su ausencia, dando con esto una prueba de su entusiasta monarquismo.

La interpretación de las obras, como siempre, magistral, especialmente por parte de las señoras Cobeña (C. y J.), Alvarez Soriano y Villabona, y de ellos Morano, que es un actor que, á fuerza de talento y estudio, ha ganado el primer puesto, siguiéndole después en el trabajo el veterano Ricardo Manso, Ruiz Tatay y los hermanos Cobeña.

—La compañía que dirige Pepe Talavera continúa triunfando en el Teatro-circo.

El estreno de *La patria chica*, si bien no fué aquí un éxito muy grande, se aplaudió, lo que ya es mucho, dada la atmósfera que se había formado respecto de esta producción.

La obra hay que reconocer que, como de sus autores, está muy bien hecha, pero no es de las que entusiasman.

La interpretación buena, distinguiéndose el Sr. Tormo, que hizo un inglés muy lógico, Fernández Dains, que estuvo inimitable, y Peña.

El Sr. Talavera, como director, muy bien.

El día de Reyes fué un éxito completo para autores y artistas.

Se prepara el estreno de *Alma de Dios* y de otras. — *R. de Sanjuan.*

:: ANUNCIOS ESPECIALES DE „EL ARTE DEL TEATRO” ::

PRECIOSAS POSTALES DE „EL ARTE DEL TEATRO“

retratos al platino, iluminados y esmaltados, de artistas españolas
Colección de 6 postales, 1,50 ptas.

TARJETAS POSTALES (españolas y extranjeras)

NUEVOS Y PRECIOSOS MODELOS
Fabricación y venta al por mayor
ERNESTO - Príncipe 22

FÁBRICA DE PIANOS - JUAN VIDAL
Casa de las más antiguas de España
Amalia 38 - BARCELONA

PINTURA ESCENOGRÁFICA
Grandes talleres de LUIS MURIEL
Paseo del Cisne, número 12

GALLO Y XAUDARÓ
PINTORES ESCENÓGRAFOS
Paseo del General Martínez Campos 17

DECORADO DE TEATROS
MARTÍNEZ GARI
Calle de Castellanos, número 60

VILLASANTE - ÓPTICO
Calle del Príncipe, número 10

MARCIANO
Artículos para fotografía
Fuencarral, número 5. - MADRID

MAISON ESTAMPES
PENSION DE LUXE
Carrera de San Jerónimo, núm. 29

PRECIOSAS POSTALES DE „EL ARTE DEL TEATRO“
se regalan a los suscriptores por un año.

COLECCIONES ENCUADERNADAS DE „EL ARTE DEL TEATRO“
de los años 1906 y 1907

Se venden en esta Administración
al precio de 15 pesetas

CHRISTIAN FRANZEN
Fotógrafo de la Real Casa
Calle del Príncipe 11 - MADRID

LA JOYITA
CADENAS DE ORO DE LEY AL PESO
Calle del Príncipe, núm. 4

París - Hotel
52, CHAUSÉE D'ANTIN
PARÍS

Casa de familia.
Habitaciones muy cómodas.
Electricidad - Sala de baños
PRECIOS MODERADOS
Recomendada a la clientela española

La colección de tarjetas :: postales ::

de artistas españolas, al platino, iluminadas y esmaltadas

que EL ARTE DEL TEATRO regala a sus suscriptores por un año, se ha enriquecido con nuevos y muy interesantes modelos, entre los que figuran varios de Julia Fons, Carmen Andrés, Pura Martínez, Antonia Sánchez Jiménez, Carmen Revilla, Pilar Sígler y la Srta. Quijano en *La alegre trompetería*; Nieves Suárez, María Valdemoro, Joaquina Pino y Amalia Campos; Julia Fons en la canción de «la regadera»; seis preciosos modelos con el cantable, que forman una interesantísima colección.

Y varios otros.
A todo suscriptor por un año se le regalan seis de estas preciosas postales. Para el público están de venta en esta Administración al precio de 1,50 pesetas cada colección de seis postales.

TAPAS

para encuadernar el tomo de 1907 de **EL ARTE DEL TEATRO**

Están a la venta en esta Administración las elegantes y artísticas tapas que acabamos de confeccionar,

al precio de **2,50 pesetas** para todos nuestros lectores.

Los pedidos deben ser acompañados del importe, y los de provincias añadirán 30 céntimos para franqueo certificado.

También hemos hecho una nueva edición de tapas para encuadernar el tomo primero de 1906, y están de venta en nuestra Administración al precio de 2,50 pesetas.

Tenemos a la venta colecciones de los dos tomos de **El Arte del Teatro**, lujosamente encuadernados, al precio de 15 pesetas.

TARJETAS POSTALES

La más extensa y variada colección la presenta siempre esta casa, en todas clases y asuntos, con especialidad de **artistas, coupletistas, bailarinas, bellezas españolas** con mantones de Manila, mantillas y trajes clásicos españoles, habiendo adquirido recientemente gran número de clichés pertenecientes a esta revista. Los pedidos y correspondencia a **José Campos - 35, Silva, 35 - Madrid**

Catálogos gratis a quien los solicite. - Apartado de Correos 385

YANTORNY

109, Faubourg Saint-Honoré - PARÍS
EL MEJOR ZAPATERO DEL MUNDO Y EL MÁS CARO

Zapatos de cien francos en adelante, encargando cinco pares.

Privilegio en zapatos de pluma
Esta casa calza las elegantes clientelas española y sud-americana.

MODERN ART

F. & Upon-The Road
SOUTHAMPTON

10 - HENRI HAVELOCK - 10

Arquitectura, pintura, decoración y construcción ornamental de templos, teatros, casinos, salones, cafés, establecimientos, carrozas, arcos de triunfo, monumentos y tribunas.
Decoraciones de teatro, muebles, cortinajes, telas, tapices, vidrieras y transparentes.

Habitaciones sencillas y de gran lujo en todos los estilos antiguos y modernos, al óleo, asbestrina, lebastrina y temple.

Esta casa cuenta con la dirección de reputados arquitectos y artistas extranjeros y españoles y se encarga de la dirección y construcción de arquitectura ornamental, confección y colocación de molduras, capiteles, adornos, figuras de pasta ó cartón-piedra y de toda clase de maquinaria de teatros.

Esta casa ostenta las más altas distinciones de todos los países y ha realizado los más importantes trabajos en las principales capitales.

Grandes talleres: López de Hoyos 10
MADRID

Imprenta Artística José Blass y C^{ía}

Litografía San Mateo 1 - MADRID Encuadernación

Talleres con todos los elementos para la aplicación del arte moderno a la Tipografía - Impresión de Obras y Revistas de lujo - Cromotipía - Relieve.

PIDANSE MUESTRAS ∞ — ∞ — ∞ PRESUPUESTOS GRATIS

Esta Revista está impresa con las tintas de la casa **MICHAEL HUBER - Munich (Baviera)**